



Crna Gora
Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija

PREDLOG OSNOVE

za vođenje pregovora i zaključivanje
Memoranduma o partnerstvu između Vlade Crne Gore i Međunarodne
organizacije za frankofoniju

Podgorica, 23. septembar 2015. godine

PREDLOG OSNOVE

za vođenje pregovora i zaključivanje Memoranduma o partnerstvu između Vlade Crne Gore i Međunarodne organizacije za frankofoniju

I Ustavni osnov

Ustavni osnov za zaključivanje Memoranduma o partnerstvu između Vlade Crne Gore i Međunarodne organizacije za frankofoniju sadržan je u odredbama člana 15 stav 1 Ustava Crne Gore („Službeni list CG”, broj 1/ 07), kojim je propisano da Crna Gora, na principima i pravilima međunarodnog prava, sarađuje i razvija prijateljske odnose sa drugim državama, regionalnim i međunarodnim organizacijama, kao i odredbama člana 100 tačke 1 i 4, kojima je propisano da Vlada vodi unutrašnju i vanjsku politiku i zaključuje međunarodne ugovore.

II Ocjena stanja odnosa između Crne Gore i Međunarodne organizacije za frankofoniju

Crna Gora od 2011. godine ima status posmatrača u Međunarodnoj organizaciji za frankofoniju. Takođe, s pomenutom organizacijom je 2011. godine potpisan Memorandum o sprovođenju višegodišnjeg programa usavršavanja francuskog jezika u državnoj upravi Crne Gore koji je važio do 2014. godine.

III Razlozi za zaključivanje Memoranduma

Ovaj Memorandum se zaključuje u cilju nastavka saradnje sa Međunarodnom organizacijom za frankofoniju kad je u pitanju program usavršavanja francuskog jezika za službenike državne uprave Crne Gore. Zaključivanjem ovog Memoranduma omogućiće se se učenje i usavršavanje francuskog jezika za službenike čiji radni zadaci uključuju međunarodnu saradnju. Takođe, program obuka će biti koncipiran tako što polaznici neće samo usavršavati francuski jezik, nego će se, kroz organizaciju seminara, upoznavati i s načinom rada evropskih institucija i sa aktuelnim temama na međunarodnom planu.

IV Osnovna pitanja o kojima će se voditi pregovori, odnosno bitni elementi koje memorandum sadrži

Memorandumom se predviđa trogodišnja saradnja Vlade Crne Gore i Međunarodne organizacije za frankofoniju, u okviru programa „Francuski u međunarodnim odnosima”, kao i promovisanje upotrebe francuskog jezika u bilateralnoj i multilateralnoj diplomatiji.

Takođe, Memorandumom se države partneri obavezuju da podstiču višejezičnost u okviru svojih institucija, te da poštuju principe višejezičnosti i kulturne raznolikosti na međunarodnoj sceni.

Memorandum reguliše i proces izbora projekata za nacionalne planove obuka, obavezu izbora nacionalnog koordinatora za frankofoniju i nadglednog odbora.

V Procjena potrebnih finansijskih sredstava za izvršavanje Memoranduma i način njihovog obezbjeđenja

Za izvršavanje ovog Memoranduma potrebno je obezbijediti 50 odsto ukupnih troškova (uključujući i korištenje prostorija MVPEI i UZK za potrebe kurseva), dok preostalih 50 procenata finansira Međunarodna organizacija za frankofoniju. Troškovi kofinansiranja obezbjeđivaće se iz budžeta Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija.

VII Potreba usaglašavanja propisa

Zaključivanje ovog Memoranduma ne zahtijeva izmjenu važećih ili donošenje novih propisa.

VIII Predlog sastava delegacije

Memorandum je usaglašen diplomatskim putem.

Prilog: Memorandum o partnerstvu između Vlade Crne Gore i Međunarodne organizacije za frankofoniju.

MEMORANDUM O PARTNERSTVU KOJI SE TIČE FRANKOFONE NACIONALNE INICIJATIVE (2016-2018.god.)

U OKVIRU PROGRAMA "FRANCUSKI JEZIK U MEĐUNARODNIM ODNOSIMA"

Međunarodna organizacija Frankofonije (u daljem tekstu "MOF") sa sjedištem u 19-21, avenue Bosquet, 75007 Pariz, koju predstavlja gospodin Adama Uan, Administrator i države članice, pridružene članice i posmatrači MOF-a potpisnici ovog Memoranduma o partnerstvu koji se tiče frankofone nacionalne inicijative (2016-2018.god.) u okviru programa "Francuski jezik u međunarodnim odnosima", u daljem tekstu "Memorandum":

- *Bosna i Hercegovina, koju zastupa*
- *Crna Gora, koju zastupa*
- *Vlada Republike Srbije, koju zastupa*
- *Vlada Republike Slovačke, koju zastupa*
- *Vlada Kneževine Andore, koju zastupa*
- *Vlada Republike Kipar, koju zastupa*

zajedno "Države partneri" i pojedinačno "Država partner":

- Podsjećajući da države potpisnice ovog Memoranduma o partnerstvu su države članice, pridružene članice ili posmatrači MOF-a,
- Podsjećajući na status francuskog jezika kao zvaničnog i radnog jezika u većini međunarodnih i regionalnih organizacija,
- Svjesni potrebe promovisanja upotrebe francuskog jezika u bilateralnoj i multilateralnoj diplomatiji,
- Ponavljajući obaveze u Vade-mekum o upotrebi francuskog jezika u međunarodnim organizacijama, usvojenom u Bukureštu 2006.godine,
- Podsjećajući da su ove obaveze potvrđene na samitima u Kvebeku 2008, u Montreu 2010, u Kinšasi 2012. i u Dakaru 2014.godine,
- Obavezni da sprovedemo prioritete ciljeve "Integrisane politike o promovisanju francuskog jezika" usvojene u paragrafu 42 deklaracije iz Kinšasa,
- Svjesni potrebe promovisanja višejezičnosti, u svrhu kulturne raznolikosti na međunarodnoj sceni,
- Svjesni važnosti frankofone usaglašenosti o vrijednosti Frankofonije,

Izjavljuju :

Član 1: Predmet

MOF i Države partneri su saglasni da sarađuju u oblasti jačanja jezičkih kompetencija u francuskom jeziku diplomata i državnih službenika zaduženih za međunarodna pitanja, u skladu sa odredbama ovog Memoranduma o partnerstvu kroz Nacionalni projekat "Frankofona nacionalna inicijativa".

Na osnovu ovog projekta koji je predstavilo Ministarstvo zaduženo za odnose sa Frankofonijom svake Države partnera i odobreno od strane izborne komisije u MOF-i prije 15.jula 2015.godine, MOF i zemlja potpisnica postaju partneri projekta do 31.decembra 2018.godine.

Projekat će usvojiti vrlo preciznu formu aktivnosti – originalnih i komplementarnih predloženih aktivnosti, u cilju unapređenja nastave, upotrebe i prisutnost francuskog jezika i Frankofonije u državnim upravama. Vršice se godišnja procjena projekta i budžeti će se utvrđivati za ovu priliku kako bi se ostalo u granicama raspoloživih sredstava.

Član 2: Međusobne obaveze

Države partneri se obavezuju da

1) PODSTAKNU NA VIŠEJEZIČNOST U SVOJOJ JAVNOJ SLUŽBI

1.1.uvodeći francuski kao jedan od jezika na prijemnim ispitima za diplomatsku karijeru, ukoliko već nije uveden,

1.2.obezbjedujući mjesto francuskom jeziku u kontinuiranoj obuci za diplomate i državne službenike i uzimajući u obzir jezičke kompetencije u francuskom jeziku među kriterijumima za napredovanje u karijeri svojih diplomata i državnih službenika,

1.3.imajući u vidu znanje francuskog jezika za postavljanje diplomata i državnih službenika u Stalnim predstavništvima i Misijama pri međunarodnim ili regionalnim organizacijama u kojima je francuski zvanični i radni jezik i u Stalnom predstavništvu ili Misiji pri Evropskoj uniji.

2) SE PRIDRŽAVAJU PRINCIPA VIŠEJEZIČNOSTI I KULTURNE RAZNOLIKOSTI NA MEĐUNARODNOJ SCENI

2.1.dajući svojim predstavnicima zvaničnu instrukciju za sprovođenje odredaba "Vademekum o upotrebi francuskog jezika u međunarodnim organizacijama",

2.2.preporučujući svojim diplomatama da učestvuju u aktivnostima grupa frankofonih ambasadora,

2.3.ističući članstvo Države partnera u MOF-u kao i u okviru partnerstva koje se uspostavlja ovim Memorandumom o partnerstvu u svrhu interne i eksterne komunikacije državne uprave, posebno tokom mogućeg Predsjedavanja Savjetom Evropske unije.

MOF se obavezuje da finansijski i tehnički podrži Države partnere za vrijeme trajanja Memoranduma o partnerstvu.

Član 3: Izbor projekata Frankofone nacionalne inicijative

Izborna komisija, kojom predsjedava Administrator MOF-a ili njegov zastupnik, u čijem sastavu su Direktorka francuskog jezika i jezičke raznolikosti, predsjednik Radne grupe za francuski jezik na međunarodnoj sceni ili njegov zastupnik, član iste ove radne grupe, programski tim i jedan ili dva nezavisna stručnjaka u oblasti jezičke saradnje, podržava projekte i daje saglasnost za finansiranje, sadržaje, profile korisnika i uslove sprovođenja, po osnovu preporuka programskog tima.

Izborna komisija u užem sastavu (zastupnici Uprave za francuski jezik i jezičku raznolikost i Uprave za planiranje i evaluaciju MOF-a, programski tim i nezavisni stručnjak) ovjerava Godišnje planove nacionalnog koordinatora / koordinatorke.

Član 4: Uslovi koordinacije

- 1) Države partneri određuju nacionalnog političkog koordinatora / koordinatorku koji je zadužen za utvrđivanje, koordinaciju i sprovođenje projekta, kao i za odnose sa programskim timom MOF-a.
- 2) U slučaju potrebe, Države partneri mogu da odrede nacionalnog tehničkog koordinatora / koordinatorku iz javne ustanove za kontinuirano stručno osposobljavanje (Nacionalna škola za administraciju, Diplomatski institut ili Diplomatska akademija itd.) koji je zadužen da podrži nacionalnog političkog koordinatora u primjeni programa.
- 3) Ovi nacionalni politički i tehnički koordinatori mogu da koriste podršku Nadzornog odbora koji će okupiti predstavnike partnerskih ministarstava i imaće ulogu da pomogne u identifikovanju potreba i ciljne javnosti.
- 4) Uloga nacionalnog koordinatora
 - a) Nacionalni koordinator je partner MOF-u za utvrđivanje godišnjih planova koji imaju za cilj da promovišu upotrebu i znanje francuskog jezika u diplomatiji i javnoj službi zemlje koju zastupa;
 - b) Pristupa, prije predaje projekata MOF-u, informacijama, preselekciji i regrutovanju korisnika, u skladu sa ciljevima koji prate program;
 - c) Zajedno sa Nadzornim odborom, identifikuje službe i radna mjesta u svojoj Upravi koji bi mogli da ispune kriterijume za izbor u okviru programa;
 - d) Povremeno okuplja rukovodioce za obuku iz ovih službi, ministarstava i institucija kako bi im dostavio potrebne podatke;
 - e) Podnosi u propisanom roku godišnji plan Frankofone nacionalne inicijative;

- f) Identifikuje operatore i olakšava organizaciju obuka i testova za utvrđivanje nivoa znanja jezika pomoću kojih se korisnici raspoređuju po grupama.
 - g) Organizuje seminare i tematske obuke u prostorijama svoje Uprave ili neke druge institucije koja primjenjuje godišnji plan.
 - h) Usklađuje zahtjeve za boravak za visoke zvaničnike;
 - i) Obezbjeduje nastavak različitih operacija, osobito prateći pohađanje obuka od strane učesnika kao i dostavlja povratnu informaciju MOF-u.
 - j) Aktivno učestvuje na orijentacionom Godišnjem odboru programa.
- 5) Uloga programskog tima MOF-a u Upravi za francuski jezik i jezičku raznolikost.
- a) Programski tim sarađuje sa nacionalnim koordinatorom;
 - b) Izučava sadržaj i relevantnost godišnjih zahtjeva za finansiranje prateći usaglašenost ciljeva iz programa, polaznike i aktivnosti koje predlažu nacionalni partneri u okviru ovog programa i u skladu sa obavezama.
 - c) Vršiti nadzor, zajedno sa operatorima, nad časovima koji se održavaju shodno specifičnim ciljevima i stručnim i inovativnim metodama usavršavanja, i time omogućava razvoj ovih metoda u slučaju potrebe (udžbenik "Diplomatski cilj", platforma za učenje dijelom na daljinu, pedagoški materijal koji predlaže TV5 MONDE itd.)
 - d) Pomaže, u slučaju potrebe, određivanju tematskih seminara i izboru operatora;
 - e) Ispituje i proučava zahtjeve za boravak;
 - f) Podržava sa nacionalnim koordinatorima i operatorima kvalitet evalucionog materijala jezičkih kompetencija, kroz razvoj i promovisanje standardizovanih ispita i testova koji su u skladu sa evropskim i međunarodnim normama i prilagođeni potrebama polaznika;
 - g) Analizira djelimične i završne izvještaje o realizaciji projekta koje predaju operatori preko nacionalnih koordinatora i omogućava praćenje i godišnju evaluaciju nacionalnih planova obuke;
 - h) Predlaže, u slučaju potrebe, preusmjeravanja da bi se postigli određeni ciljevi;
 - i) Vršiti operativni monitoring (misija na licu mjesta) i statistiku nacionalnih planova obuke.

Član 5 : Finansiranje

Aktivnosti koje se realizuju u okviru projekta Frankofone nacionalne inicijative odobrene od strane MOF preko izborne komisije, će se finansirati, za vrijeme trajanja Memoranduma o partnerstvu, na osnovu sljedećih tabela:

1) Zemlje članice i pridružene članice MOF-a:

	Maksimalno učešće MOF-a	Minimalno učešće koje se očekuje od Države partnera
Obuka na francuskom jeziku u glavnim gradovima	75%	25%
Obuka na francuskom jeziku u Briselu i Adis Abebi		Troškovi prijave po učesniku
Program za jezičko usavršavanje	Troškovi boravka (smještaj i hrana) i obuke od nedjelje veče do petka veče	Troškovi cjelokupnog prevoza Ostali troškovi nisu uračunati u troškove boravka
Program za stručno usavršavanje	Međunarodni putni troškovi predavača, troškovi za izvođenje stručne obuke	Organizacija obuke (opremljene prostorije za obuku, materijal za fotokopiranje i štampanje, pauze za kafu i ručkovi), prijem predavača (smještaj), koordinacija i logistika.
Regionalni seminari	Troškovi boravka i obuke učesnika	Troškovi cjelokupnog prevoza učesnika na seminaru

2) Zemlje posmatrači

	Maksimalno učešće MOF-a	Minimalno učešće koje se očekuje od Države partnera
Obuka na francuskom jeziku u glavnim gradovima	50%	50%
Obuka na francuskom jeziku u Briselu i Adis Abebi		Troškovi prijave po učesniku
Program za jezičko usavršavanje	Troškovi boravka (smještaj i hrana) i obuke od nedjelje veče do petka veče	Troškovi cjelokupnog prevoza Ostali troškovi nisu uračunati u troškove boravka
Program za stručno usavršavanje	Međunarodni putni troškovi predavača, troškovi za izvođenje stručne obuke	Organizacija obuke (opremljene prostorije za obuku, materijal za fotokopiranje i štampanje, pauze za kafu i ručkovi), prijem predavača (smještaj), koordinacija i logistika.
Regionalni seminari	Troškovi boravka i obuke učesnika	Troškovi cjelokupnog prevoza učesnika na seminaru

Aktivnosti se svake godine ponovo utvrđuju i prilagođavaju u skladu sa raspoloživošću budžeta.

Član 6 : Monitoring

MOF i Država partner vrše redovni monitoring Memoranduma o partnerstvu, kako bi raspravili sva pitanja koja se tiču ovog Memoranduma i pregledali godišnji izvještaj i nadgledali karijeru diplomata i službenika, kao i vrše evaluaciju na polovini realizacije Memoranduma o partnerstvu.

Član 7: Stupanje na snagu i validnost

Ovaj Memorandum o partnerstvu stupa na snagu danom potpisivanja na period od tri godine i važi do 31.decembra 2018.godine.

U potvrdu navedenog, MOF i Države partneri pristupaju potpisivanju ovog Memoranduma o partnerstvu u 6 originalnih primjeraka na francuskom jeziku.

Jerevan, 10.oktobar 2015.godina

<i>Za Bosnu i Hercegovinu</i>	<i>Za Međunarodnu organizaciju Frankofonije</i>	<i>Za Crnu Goru</i>
<i>Ime i prezime Funkcija</i>		<i>Ime i prezime Funkcija</i>
<i>Za Vladu Republike Srbije</i>	<i>Adama Uan Administrator</i>	<i>Za Vladu Republike Slovačke</i>
<i>Ime i prezime Funkcija</i>		<i>Ime i prezime Funkcija</i>
<i>Za Vladu Kneževine Andore</i>		<i>Za Vladu Republike Kipar</i>
<i>Ime i prezime Funkcija</i>		<i>Ime i prezime Funkcija</i>